

第十課 聽障者相關之社會福利

● 課文提要

- 一、社會福利的相關手語
- 二、翻譯時翻譯員必須將原有訊息做重組
- 三、多利用操作詞及形狀詞來表達
- 四、表達物體的形狀及大小時，可利用形狀分類詞表示
- 五、翻譯員可多利用環境及實物打出手語



一、身心障礙手冊之申請

(一) 生詞

1. 單詞

10-002 吋 Inch



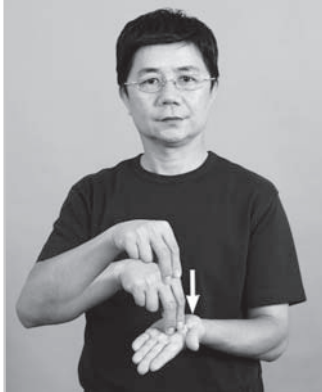
動作：
右【像】指尖朝左置
於左手手腕

10-001 殘障（身心障礙） Disabled (Handicapped)



動作：
右【手】切左手臂，
再換左【手】切右手
臂
詞源：
比擬雙手傷殘

10-003 印章（私章） Personal Seal



動作：
右【鴨】掌心朝下，
指尖觸左【手】掌心
詞源：
拿私章蓋印的樣子

10-004 總共（合計、通通） Total (Sum)



動作：
右【五】繞圈收成
【拳】

10-005 總共N個 Grand Total Of N Pieces



動作：
右【零】置胸前，再
將所敘述的數字彈出
並左右晃動
詞源：
源自“總共”+“N
個”

10-006 怎麼辦（不知如何是好、不知所措） How To Do (At A Loss)



動作：
左右【手】掌心朝
上，右【手】在左
【手】掌心上，重複
拍動
詞源：
意指不知所措的樣子

10-007 不見了（失蹤、遺失） Disappear (Lost)



動作：
右【手】指腹拍在左
【手】掌心上並將手
掌往上翻
用法：
指在標的物所在處

10-008 失去（遺失、不見了、失蹤、失掉、掉） Lost (Missing)



動作：
左右【手】掌心相對在胸前交叉成【拳】

詞源：
指東西不見了，抓不著的樣子

10-009 行了（可以、沒問題A） All Right (Can, Ok, No Problem)



動作：
右【棕】掌心朝外，手腕往下轉成掌心朝下

詞源：
源自籃球裁判進籃得分的動作

10-010 一下子（頻仍、這麼快、瞬間） Suddenly (So Fast, Momentary)



動作：
左右【錢】指尖朝前手微動再成左右【五】

10-011 第一次（第一個、首先、先、初次） First (Number One)



動作：
右【五】掌心朝下，往上變成右【一】

10-012 肢障A Limb Disabled



動作：
右【二】中指指尖觸左【手】掌心微微晃動

詞源：
比擬肢體障礙行動不便的樣子

10-012 肢障B Limb Disabled



動作：
右【兄】中指指尖觸左【手】掌心微微晃動

詞源：
比擬肢體障礙行動不便的樣子

10-013 補 Patch



動作：
右【手】指腹貼於左【零】

詞源：
源自衣服補丁

10-014 照相（照相機） Photo Taking (Camera)



動作：
左右【句】擺眼前，右【句】再做按鈕狀

10-015 名冊A (名單、名簿、名錄)
Name List (Roll)



動作：
左右【錢】掌心相對
指尖朝前，再各往左
右拉開

10-015 名冊C (名單、名簿、名錄)
Name List (Roll)



動作：
左右【錢】相疊掌心
向下，右【錢】向下
拉
用法：
依名冊直式或橫式格
式決定拉開的方向

10-015 名冊B (名單、名簿、名錄)
Name List (Roll)



動作：
右【錢】指尖觸左
【手】心，由左往右
移動

10-015 名冊D (名單、名簿、名錄)
Name List (Roll)



動作：
右【錢】指尖觸左
【手】心，由上往下
移動
用法：
依名冊直式或橫式格
式決定移動的方向

10-016 戶 Family



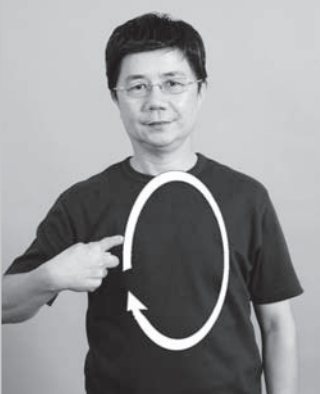
動作：
右【紳】食指翹起，
餘指觸左【手】指腹
成「戶」字狀

10-017 口 (嘴巴、嘴) Mouth



動作：
右【一】重複繞口

10-018 身體 Body



動作：
右【一】指向內，在
身前畫圈

10-019 政府 (政、政治)
Government (Politics)



動作：
右【手】肘放在左
【手】手背上直起